

YEAR	INTERVIEW SUPERVISOR	INTERVIEWER	SURVEY NUMBER

**Face-to-Face Screener for Selection
Of Eligible Household Respondent
(Spanish with English Instructions) (June 29, 2007)**

NOTE THAT THE FOLLOWING SCRIPT DEPICTS THE SEQUENCE OF QUESTIONS TO BE ASKED OF THE HOUSEHOLD RESPONDENT TO DETERMINE ELIGIBILITY OF A HISPANIC/LATINO(A) ADULT WHO LIVES IN THAT HOUSEHOLD TO PARTICIPATE IN THE HISPANIC/LATINO ATS. IT IS INTENDED FOR USE IN A FACE-TO-FACE SURVEY AND IS PATTERNED ON THE SCREENER USED FOR THE GENERAL ATS.

S1. (Buenos días/Buenas tardes/Buenas noches), mi nombre es [NAME]. Trabajo para [LEAD AGENCY]. Estamos recolectando información sobre la salud de los residentes de [NAME OF TARGET AREA]. No le voy a preguntar su nombre ni ninguna otra información personal que (lo/la) pueda identificar. Usted no tiene que contestar ninguna pregunta que prefiera no responder, y puede dar por terminada la entrevista en cualquier momento que usted desee. La entrevista sólo toma unos 10–15 minutos, y toda la información que usted me dé será de forma anónima y se guardará protegida. Si usted tiene alguna pregunta sobre esta encuesta, yo le daré un número de teléfono al que usted puede llamar para obtener más información. Su hogar ha sido escogido al azar entre todos los hogares de [TARGET AREA], y quisiera hacerle algunas preguntas sobre la salud y el uso de tabaco entre los hispanos/latinos.

INTERVIEWER: IF RESPONDENT SAYS HE/SHE IS NOT HISPANIC/LATINO(A), PLEASE ASK IF ANY OF THE ADULTS IN THE HOUSE ARE HISPANIC/LATINO(A). IF ANSWER IS NO, SAY, “Muchas gracias, pero solamente estamos entrevistando a personas hispanas/latinas,” AND END INTERVIEW. [GO TO S13 AND MARK NO.]

IF RESPONDENT SAYS HE/SHE DOES NOT USE TOBACCO OR CIGARETTES SPECIFICALLY, PLEASE EXPLAIN THAT THIS INTERVIEW IS FOR BOTH SMOKERS AND NON-SMOKERS (OR TOBACCO USERS AND NON-TOBACCO USERS).

S1a. COMPLETED INTRODUCTION?

YES ₁ **SKIP TO S2**
NO ₂

S1b. NUMBER OF SENTENCES COMPLETED IN INTRODUCTION (0-8):

(0-8) (RETRY ON LATER OCCASION?) ₀₋₈
NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?) ₉ **END**

S2. ¿Es esta la _____[ADDRESS]?

SÍ..... 1

NO [READ: Muchas gracias pero parece que estoy en la dirección equivocada.]... 2 **END**

NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?)..... 7

SE NEGÓ (RETRY ON LATER OCCASION?)..... 9

S3. Necesito seleccionar al azar a un adulto que viva en su hogar para ser entrevistado.
 ¿Cuántos miembros de su hogar, contándose usted, tienen 18 años de edad o más?

NINGÚN ADULTO 00 **END**

NÚMERO DE ADULTOS 01-76 **IF > 1, SKIP TO S8**

NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?)..... 77

SE NEGÓ (RETRY ON LATER OCCASION?)..... 99

S4. ¿Es usted la persona adulta?

SÍ [READ: Entonces usted es la persona con quien necesito hablar.] 1

NO..... 2 **SKIP TO S6**

NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?)..... 7

SE NEGÓ (RETRY ON LATER OCCASION?)..... 9

S5. WRITE DOWN SEX OF RESPONDENT.

MALE [ENTER 01 FOR S8 AND 00 FOR S9.] 1 **SKIP TO S11**

FEMALE [ENTER 00 FOR S8 AND 01 FOR S9.] 2 **SKIP TO S11**

DON'T KNOW/NOT SURE 7

REFUSED 9

- S6. ¿Es el adulto un hombre o una mujer?
- UN HOMBRE [ENTER 01 FOR S8 AND 00 FOR S9.] 1
- UNA MUJER [ENTER 00 FOR S8 AND 01 FOR S9.] 2
- NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?) 7
- SE NEGÓ (RETRY ON LATER OCCASION?) 9

- S7. ¿Podría hablar con él/ella? [FROM PREVIOUS QUESTION]
- SÍ 1 **SKIP TO S12**
- NO ESTÁ DISPONIBLE [TRY TO SCHEDULE AN APPOINTMENT TO REVISIT.] 2
- NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?) 7
- SE NEGÓ (RETRY ON LATER OCCASION?) 9

- S8. ¿Cuántos de estos adultos son hombres?
- NO HAY HOMBRES ADULTOS EN EL HOGAR 00
- NÚMERO DE HOMBRES 01-76
- NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?) 77
- SE NEGÓ (RETRY ON LATER OCCASION?) 99

- S9. ¿Cuántas son mujeres?
- NO HAY MUJERES ADULTAS EN EL HOGAR 00
- NÚMERO DE MUJERES 01-76
- NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (RETRY ON LATER OCCASION?) 77
- SE NEGÓ (RETRY ON LATER OCCASION?) 99

S10. La persona en su hogar con la que necesito hablar es el/la **[STATE AGE RANK AND GENDER OF SELECTED RESPONDENT]**.

[INTERVIEWER: ENTER CODE FOR SELECTED RESPONDENT.]

- 101. Hombre de mayor edad
- 102. Segundo hombre de mayor a menor
- 103. Tercer hombre de mayor a menor
- ...
- 199. Nonagésimo noveno hombre de mayor a menor

- 201. Mujer de mayor edad
- 202. Segunda mujer de mayor a menor
- 203. Tercera mujer de mayor a menor
- ...
- 299. Nonagésimo novena mujer de mayor a menor

S11. Are you speaking to selected respondent?

- YES **[READ: Entonces usted es la persona con la que necesito hablar.]**..... 1 **SKIP TO S13**
- NO **[ASK TO SPEAK WITH SELECTED RESPONDENT. MAKE ARRANGEMENTS FOR REVISITING HOUSEHOLD IF SELECTED RESPONDENT IS NOT CURRENTLY AVAILABLE.]**..... 2
- DON'T KNOW/NOT SURE **(RETRY ON LATER OCCASION?)** 7
- REFUSED **(RETRY ON LATER OCCASION?)**..... 9

S12. (Buenos días/Buenas tardes/Buenas noches), mi nombre es [NAME]. Trabajo para [LEAD AGENCY]. Estamos recolectando información sobre la salud de los residentes de [NAME OF TARGET AREA]. No le voy a preguntar su nombre ni ninguna otra información personal que (lo/la) pueda identificar. Usted no tiene que contestar ninguna pregunta que prefiera no responder, y puede dar por terminada la entrevista en cualquier momento que usted desee. La entrevista sólo toma unos 10–15 minutos, y toda la información que usted me dé será de forma anónima y se guardará protegida. Si usted tiene alguna pregunta sobre esta encuesta, yo le daré un número de teléfono al que usted puede llamar para obtener más información. Su hogar ha sido escogido al azar entre todos los hogares de [TARGET AREA], y quisiera hacerle algunas preguntas sobre la salud y el uso de tabaco entre los hispanos/latinos.

INTERVIEWER: IF RESPONDENT SAYS HE/SHE IS NOT HISPANIC/LATINO(A), PLEASE ASK IF ANY OF THE ADULTS IN THE HOUSE ARE HISPANIC/LATINO(A). IF ANSWER IS NO, SAY, “Muchas gracias, pero solamente estamos entrevistando a personas hispanas/latinas,” AND END INTERVIEW. [GO TO S13 AND MARK NO.]

IF RESPONDENT SAYS HE/SHE DOES NOT USE TOBACCO OR CIGARETTES SPECIFICALLY, PLEASE EXPLAIN THAT THIS INTERVIEW IS FOR BOTH SMOKERS AND NONSMOKERS (OR TOBACCO USERS AND NON–TOBACCO USERS).

S12a. COMPLETED INTRODUCTION?

YES 1 **SKIP TO S13**
NO 2

S12b. NUMBER OF SENTENCES COMPLETED IN INTRODUCTION (0-8):

(0-8) (*RETRY ON LATER OCCASION?*) 0-8
DON'T KNOW/NOT SURE (*RETRY ON LATER OCCASION?*) 9

S13. ¿Es usted hispano(a)/latino(a)?

SÍ 1
NO [**READ:** Gracias por su tiempo, pero estamos entrevistando solamente a
Hispanos/Latinos.] 2 **END**
NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (*RETRY ON LATER OCCASION?*) 7
SE NEGÓ (*RETRY ON LATER OCCASION?*) 9

S14. ¿Es usted...?

[MARK ONLY ONE.]

- | | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|----|
| Mexicano(a) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 01 |
| Mexicano(a) Americano(a) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 02 |
| Chicano(a)..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 03 |
| Puertorriqueño(a) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 04 |
| Cubano(a) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 05 |
| Caribeño(a) de otro país [NO DE PUERTO RICO O CUBA] | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 06 |
| Centroamericano(a) [NO DE MÉXICO] | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 07 |
| Sudamericano(a)..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 08 |
| Español(a)..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 09 |
| Latino(a) multi-étnico(a) [DE 2 ORÍGENES LATINOAMERICANOS DIFERENTES
O MITAD LATINO Y MITAD NO-LATINO] | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 10 |
| Otro (Especifique)..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 11 |
| NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A) (¿VOLVER A TRATAR EN OTRA OCASIÓN?)..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 77 |
| SE NEGÓ (¿VOLVER A TRATAR EN OTRA OCASIÓN?)..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 99 |

S15. **DECLARACIÓN DE SEGURIDAD [SECURITY STATEMENT]:** No le voy a preguntar su nombre ni ninguna otra información personal que (lo/la) pueda identificar.

Usted no tiene que contestar ninguna pregunta que prefiera no responder y puede dar por terminada la entrevista en cualquier momento que usted desee.

La entrevista sólo toma unos 10–15 minutos, y toda la información que usted me dé será protegida.

Si usted tiene alguna pregunta sobre esta encuesta, yo le daré un número de teléfono al que usted puede llamar para obtener más información.

S15a. COMPLETED SECURITY STATEMENT?

- | | | | |
|-----------|--------------------------|---|--------------------|
| YES | <input type="checkbox"/> | 1 | SKIP TO S16 |
| NO | <input type="checkbox"/> | 2 | |

S15b. NUMBER OF SENTENCES COMPLETED IN SECURITY STATEMENT (0-4):

(0-4) (*RETRY ON LATER OCCASION?*)..... 0-4
DON'T KNOW/NOT SURE (*RETRY ON LATER OCCASION?*) 7

S16. ¿Desea contestar el cuestionario en inglés o en español?

INGLÉS 1 *GO TO ENGLISH QUESTIONNAIRE*
ESPAÑOL 2 *GO TO SPANISH QUESTIONNAIRE*
CUALQUIERA DE LOS DOS [ASK INTERVIEWEE TO
SELECT ONE LANGUAGE.] 3

S16a. CHOSE ENGLISH..... 1 *GO TO ENGLISH QUESTIONNAIRE*
CHOSE SPANISH..... 2 *GO TO SPANISH QUESTIONNAIRE*